



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2023 m. lapkričio 17 d.
(OR. en, de)

Tarpinstitucinė byla:
2023/0179(NLE)

15190/23
ADD 2

SOC 746
EMPL 533
EDUC 423
JEUN 255
ECOFIN 1145
MI 951
FISC 251

PRANEŠIMAS DĖL „I/A“ PUNKTO

nuo:	Tarybos generalinio sekretoriato
kam:	Nuolatinių atstovų komitetui / Tarybai
Dalykas:	Pasiūlymas dėl TARYBOS REKOMENDACIJOS dėl socialinės ekonomikos pagrindinių sąlygų sukūrimo – Vokietijos delegacijos pareiškimas

Delegacijoms pridedamas Vokietijos delegacijos pareiškimas, susijęs su pirmiau nurodyta rekomendacija.

Į posėdžio protokolą įtrauktinas Vokietijos pareiškimas

Vokietija tvirtai palaiko Tarybos rekomendaciją dėl socialinės ekonomikos pagrindinių sąlygų sukūrimo.

Vis dėlto dėl savokos „socialinė ekonomika“ (angl. *social economy*) vertimo į vokiečių kalbą Vokietija nurodo, kad sąvoka „Sozialwirtschaft“ yra netinkama ir neatitinka sąvokos „social economy“ atitinkamos apibrėžties, nes sąvoka „Sozialwirtschaft“ Vokietijoje yra tvirtai nusistovėjusi kaip konkretaus ir svarbaus socialinės valstybės ramsčio sąvoka. Kita vertus, sąvokos „Sozialökonomie“ arba „Soziale und solidarische Ökonomie“ apibūdina „socialinę ekonomiką“ (angl. *social economy*) išsamiai ir tiksliai.